

La Comédiathèque

Kriz ve Ceza

Jean-Pierre Martinez

Çeviren
Umut Görkem Demir

comediatheque.net

Bu metin ücretsiz olarak okunabilir.
Ancak, profesyonel ya da amatör farketmeksizin, tüm tiyatro topluluklarının herhangi bir kamuya açık temsilden önce yazardan izin almaları gerekmektedir.
Jean-Pierre Martinez ile temasa geçmek ve eserlerinden birini oynamak üzere yetki istemek için: <https://comediatheque.net>

KRİZ VE CEZA

Jean-Pierre Martinez

Türkçeye çeviren: Umut Görkem Demir

"İşler arasında kalan" bir aktör, iflasın eşiğindeki bir bankada iş bulur ancak tek işinin günah keçisi olmak olduğunu sonradan anlayacaktır. Fakat kâbus yeni başlamaktadır...

Kişiler

James: Aktör

Dom: Müdür (erkek veya kadın)

Sam: Asistan (erkek veya kadın)

Magda: Temizlikçi

Emma: Aktörün eşi

Margaret: İlk müşteri

Agnes: İkinci müşteri

Emma, Magda, Margaret ve/veya Agnes aynı oyuncu tarafından oynanabilir.

SAHNE 1

Sahne, minimalist ve ürkütücü bir ofiste geçiyor: bir yeşil ışık ve bir kırmızı ışıkla aynı zamanda ofis telefonu olarak da kullanılabilen tek bir dahili telefonun bulunduğu büyük bir masa; tekerlekler üzerinde konforlu bir şekilde yastıklı döner bir sandalye; bir adamın heybetli çerçevesiz portresinin gözden kaçırdığı, alüminyum bir şişeye benzeyen bir yan sehpa. MAGDA yeri hafifçe süpürüyor. DOM, takım elbise ile girer.

DOM

Magda! Tam da aradığım kişi.

MAGDA, süpürmeyi bırakır.

MAGDA

Hanımım?

DOM

Sen ne zamandır bizim için süpürüyorsun burayı, Magda?

MAGDA

Uzun zaman oldu da tam bilmem yani. Bi' kusurum mu oldu?

DOM

Tam aksine, seni tebrik etmek istedim. Bankamızın sloganı nedir, biliyor musun Magda?

MAGDA

Her şeyi halı altına süpürüyoruz?

DOM

Doğru, işte bu! Aferin Magda! Ee tabii senin sayende, Union Credit'nin yerleri de pürüzsüz! Çok iyi bilinmelidir ki, bir bankanın zemini, itibarının yansımasıdır. Yerler mis gibi olmazsa da, müşteri şey diye düşünebilir...

MAGDA

Bankacı da kirli olabiliir.

DOM

Aynen! Kaptın sen bu işi Magda!

MAGDA

İşime döneyim ben.

DOM

Henüz değil, Magda.

MAGDA

Nasıl dersenez.

DOM, boğazını temizler.

DOM

Bildiğın gibi Magda... Magdacığım... Emektar Magdam... Zor zamanlardan geçiyoruz.

MAGDA

(Safça) Öyle mi?

DOM

Krizdeyiz, Magda! Yani her gün ekonomi gazetesi okumanı beklemiyorum tabii ama duymuşsundur yani, değil mi?

MAGDA

Yok hanımım.

DOM

Neyse işte, resesyondayız.

MAGDA

Nesasyon?

DOM

Resasyon, yani durgunluk. Hatta gerileme. E biz de banka işi yapınca, küresel değer kayıplarından ilk etkilenen de biz oluyoruz.

MAGDA

Değer...

DOM

Hisse senedi ve tahvil değerlerinden bahsediyorum elbette. Ama inan bana Magda, ekonomik depresyondan düz depresyona geçmek neredeyse aynı. Borsa düşük olduğunda, moralin de yerlerde. E moral yerlerde olunca da, kriz kapıyı çalaar.

MAGDA

Doğrudur efendim..

DOM

Sen mesela Magda, biraz çökmüş görünüyorsun.

MAGDA

Yo yo, iyiyim ben hanımım. Sağolun sorduğunuz için.

DOM

Bak Magda, beni yanlış anlama ama görünüşün, orada öylece süpürgele dikilişin, "Yaşasın ulan hayat!" der gibi bir halin de yok.

MAGDA

Yani Őimdi biraz yorulmuŐ olabilirim tabii.. Dur durak bilmeden sűpűrge yapınca..

DOM

(*Keser*) Neyse neyse.. Diyeceđim Őu ki Magda, bankamız bittabi çok etkilendi bu sűreten ve giderleri kısımamız gerekiyor. Anlıyorsun, değil mi?

MAGDA

Evet, hanımım.

DOM

Union Credit olarak, senin iyiliđinden baŐka hiŐbir Őeyi dűŐunmeden, buradaki konumunu korumak adına bir takım sert ama acı verici önlemler almak zorunda kaldık.

MAGDA

(*Anlamadan*) Sağolun hanımım.

DOM

Őunu da belirtmek isterim ki, pozisyonun tehdit altında, ama...

MAGDA

(*TelaŐlı*) Ama?

DOM

Halen bizimle çalışıyor olduğunu bildirmekten memnuniyet duyuyorum.

MAGDA

Şey, ben sigortasız çalışıyorum ya hanımım...

DOM

Yav olsun, bir sűre daha yerlerimizi sűpűrmeye devam edeceksin iŐte. Hem kim bilir? Belki bir gűn műdűrűn ofisini de sűpűrebilirsin?

MAGDA

(*İ geçirir*) Ahh, keŐke.. Nerede o gűnler?

DOM

Açık konuŐayım, Union Credit olarak űlkedeki istihdam sayısını korumak istiyoruz ve bu çabamıza senin de ortak olman gerekiyor. İŐsizlik olunca n'olur?

MAGDA

(*Meraklı*) N'olur?

DOM

Alım gűcűn dűŐer, hatta olmaz. HiŐbir Őey alamazsın.

MAGDA

Doğru.

MAGDA

Ne mi düşünüyorum?

DOM

Evet Magda.. Gerçi bu konuda bir fikrin olmasına gerek bile yok da.. yine de dinleyeceğim seni.. Maksat demokrasi olsun!

MAGDA düşünmektedir.

MAGDA

Ne düşünüyorum..

DOM

Bir şeyler düşünüyorsundur herhalde.

MAGDA

Ne düşünüyorum.. (*Magda elindeki süpürgeyi Dom'a kaldırıp*) Şimdi göstercem ben sana ne düşündüğümü.

DOM

Magda? Delirdin mi sen?

MAGDA, DOM'u elinde süpürgeyle sahne giriş-çıkışlarından kovalar.

DOM

Magda, dur gözünü seviyim, bu daha ilk teklifti ya, hem biz işçi haklarına değer veren, saygın bir bankayız.

DOM'un bağırışını sahne arkasından duyarız.

DOM

Aaaa, ah.. Aaah.. Yüzde yirmi nasıl?

MAGDA

Yüzde yirmi daha pataklayayım seni de bi' gör!

DOM

Yüzde on?

MAGDA

Yüzde on zam mı?

DOM

Eee, şeyey...

İkisi de sahneye geri gelirler. MAGDA, her an vurmak için hazırdır.

DOM

Şey Magda.. Bir pazarlığı ne zaman ve nasıl sonlandırıldığını bilmek de büyük bir yetenektir ve görüyorum ki senin teklifin hiç de pazarlık kaldıracak gibi değil. Anlaştık. Union Credit olarak yüzde onluk maaş zammını kabul ediyoruz.

MAGDA

Sevindim, hanımım.

DOM

Bu arada, sıkı pazarlıkçı oluşun hoşuma gitti.. Bankamızda çalışanlarımızın güçlü yönlerini kullanmalarını severiz. Ve senin kişiliğin Magda, baya güçlü be!

MAGDA

Sağolun hanımım.

DOM

Repo birimimize katılmanı sağlayacak bir eğitim almayı düşünür müsün? Bittabi masraflar bankaya ait olacak. Dediğim gibi, mali bir krizin içindeyiz ve her gün daha fazla müşteri ödemelerini geciktiriyor.

MAGDA

(Süpürgesini tehditkâr kaldırır) Ben herhalde şurayı iyi süpürememişim.

DOM, süpürge'nin menzilinden uzaklaşmak için bir adım geri atar.

DOM

Sen yine de bi' düşün, Magda. Ben seni daha fazla rahatsız etmeyeyim..

MAGDA

Sağolun, hanımım.

DOM, MAGDA'nın rahatsız edici bakışları eşliğinde çıkar.

Daha sonrasında DOM fikrini değiştirip sahneye dansla geri dönebilir. İkili kısa bir dans kareografisiyle dans edip çıkabilirler.

SAHNE 2

SAM ve JAMES, JAMES'in ofisi olacak yere doğru gelirler.

SAM

Şurdan buyruun, iştee ofisiniz.

JAMES

(*Hayretle*) Ofisim mi? Emin misiniz?

SAM

Biraz mahremiyetten uzak, evet. Ama birkaç tablo filan asarak kişisel dokunuşlar yapabilirsiniz.

JAMES

Mmm, olabilir aslında..

SAM

Saksıda veya vazoda çiçek hiç önermiyorum, aman diyim.

JAMES

A evet..

SAM

Size fırlatılabilecek herhangi bi' şey olmasın hatta.

JAMES

Di mi?

SAM

Ve tabii ki, masanızın üzerinde mektup açacağı.. hatta bir zımba teli bile bırakmayın.

JAMES

Karım da nefret eder oraya buraya bir şey bırakmamdan.

SAM

Cinayet aleti olabilecek herhangi bir şey yani..

JAMES endişeli bir şekilde SAM'e bakar.

SAM

Bayan Dom anlatır.

JAMES

Bayan Dom?

SAM

Bayan Dom, müdürümüz. Sizi işe alan kişi. Henüz gelmedi ama her an gelebilir.

JAMES

İyi, güzel.. de.. ne üzerine sizin şirket tam olarak?

SAM

Gayrimenkul yönetimi.

JAMES

Anladım.

SAM

Zengin olan insanları daha zengin ediyoruz diyelim.

JAMES

Onurlu bir görev.. Başarılı mısınız peki?

SAM

Her zaman değil, maalesef. Biraz da bu yüzden buradasınız değil mi?

JAMES

A öyle mi? Ben aslında çok bilmiyorum.. İş Bulma Kurumu gönderdi beni buraya.. Bir hata olmadığına eminsiniz değil mi?

SAM

Hata mı? Ne tuhaf.. Sizi böyle düşündüren nedir?

JAMES

Şöyle ki, aradığınız kişi ben olmaya...

SAM

Hata falan yok, rahat olun Bay Carpeter.

JAMES

Carpenter..

SAM

Dosyanız tam önümde ve Bayan Dom'un düşündüğü pozisyonla profiliniz birebir eşleşiyor.

JAMES

Aaa, profilim mi varmış benim? Hayır işin daha komiği, işe alan kişilerin o profille, yani benimle ilgilenmeleri.

SAM dosyayı açar ve göz atar.

SAM

Bi' bakalım.. Aktörsünüz ve yaklaşık iki yıldır da işsizsiniz.

JAMES

Aslında üç yıl olacak o.

SAM

İş Bulma Kurumu'nun gönderdiği psikolojik rapor da sizi bağıllık seviyesi düşük, boyun eğen, düşük benlik saygısı olan ve suçluluk hissetme eğilimli olarak tarif etmiş.

JAMES

Siz de bu profili mi arıyordunuz?

Cevap vermemeyi tercih eder.

SAM

Şirketle ilgili el kitabınızı daha sonra vereceğim size uygunsa. Kahve ister misiniz Bay Carpeter?

JAMES

Çok sağolun, uyuyamam şimdi. Yani.. Şimdi değil.. Sonra.. Bu gece uyku uyutmaz anlamında..

SAM

Tamamdır, eğer bir şeye ihtiyacınız olursa ben yan odadayım. Telefon açmanız yeterli.

JAMES

Aa, tamam tamam. Şu siyah-beyaz filmlerdeki gibi..

SAM, telefondaki butonu gösterir.

SAM

Tek farkla.. Gördüğünüz gibi bizimki renkli. Yeşil buton.

JAMES

Süper.

SAM

Kırmızı butonu yalnızca acil durumlarda kullanın.

JAMES, ortamı yumuşatmak için şaka yapmak ister.

JAMES

A tamam, şey gibi. Alarm!

SAM

Aynen öyle. Ama dikkatli olun, tıpkı trenlerdeki gibi uygunsuz kullanımda cezası var ona göre.

JAMES, SAM'in şaka yapıp yapmadığını kestiremez.

SAM

Ben gideyim, siz de güzelce yerleşin.

JAMES

Teşekkürler.

SAM odadan çıkar. JAMES odada yalnız kalmıştır ve ne yapacağını pek de bilemez. Çerçevele portredeki adama kafası karışmış bir halde dikilerek bakar. Sonra oralarda matara olduğunu düşündüğü bir şey dikkatini çeker. Tereddüt ederek de olsa alır.

JAMES

Bi' kahve içsem bi' şey olmaz be, hatta uyanık bile tutar. (Ofiste aranır) Kupa mupa yok.. (Mataranın kapağını açar) Kapaktan içiyim bari..(Kahve almak ister fakat küller dökülür) Siktir! Bu ne lan?

SAM girer. JAMES matarayı geri koymaya çalışır fakat mataradaki külleri iyice döker. Ortalık iyice toz bulutu olunca, eliyle bertaraf etmeye çalışır. SAM, ayıplayarak bakar. JAMES ise azarlanmış bir çocuk gibidir.

JAMES

Çok özür dilerim de... Neydi o? Alaaddin'in sihirli lambası falan mı? Yalan yok, o kadar tozdan sonra, üç dilek hakkım olacağını düşündüm şimdi.

SAM

İnan bana, onun içinde cin min yok. Ama yine de o şeyden uzak durmanı öneririm. (Endişeli) Bayan Dom'un hiç hoşuna gitmezdi.. (Kurumsal, sahte gülüşüne dönüş yapar) İşte, şirket el kitabı!

JAMES

Teşekkürler..

SAM

(Çıkarken) Bu arada, az önce Bayan Dom aradı, gecikecekti.

JAMES

Pekalâ.

SAM çıkar. Kendini her geçen saniye daha beceriksiz hisseden JAMES, ofiste dolanır ve en sonunda sandalyeye oturur. Sandalye biraz alçakta kalmıştır, hemen masaya göre düzgünce ayarlar. Kolunu masaya koyar ve CEO gibi davranır. Meşgul ve çalışıyor gözükme için masanın üzerindekiyle oynar, telefonu yanına doğru çekmeye çalışır ama masaya sabitlendiğini farkeder. Yapacak bir şey kalmayınca, esner ve ayaklarını masaya koyarak daha rahat bir pozisyon alır. Çok geçmeden uyuyakalır. Telefonun çalmasıyla birden uyanır. Telefonun sesi oldukça rahatsız edicidir. Birden oturduğu sandalyeden düşer. Kalkar, yeniden oturur ve telefonu açar.

JAMES

Efendim? Evet.. Hayır, hayır.. Evet, evet, bağlayın, teşekkür ederim.. Canım? Selam. Evet evet, her şey yolunda, merak etme. (Şaka yaparak) Yani en azından henüz kovulmadım.. Tabii belli olmaz, müdürle tanışmadım daha.. Aslına bakarsan, daha hiç çalışmadım bile.. İşim mi? Tüh, sormayı unuttum ya.. Herhalde Bayan Dom söyleyecektir ne yapacağımı.. Evet

(Diyalogun devamı sonraki sayfada)

JAMES (Sürdürür)

evet, patronun adı.. Nereden bileyim canım adı mı soyadı mı? Canım, ben ararım seni öğrenince.. Evet, tamam, yahu bi' dur! Ararım ben seni, tamam mı? Görüşürüz.

Bir saniye tereddüt ettikten sonra yeşil dahili telefon düğmesine basar.

JAMES

Sam? James ben.. Yan odadaki James.. A doğru, dahili di mi bu? Bi dahaki sefere ismimi söylemekle vakit kaybetmem.. Şeyi soracaktım, ee.. Bi' kahve çok iyi olurdu ya, tabii zahmet olmayacaksa.. Sütlü mü şekerli mi? Hmm.. Valla ayıp olmazsa üç şekerli olsun. Teşekkürler Sam..

Hemen sonra SAM, elinde kahveyle girer.

JAMES

Vay, şipşak servis.. Mataradaki cinden daha hızlısın valla.

SAM, kahveyi masaya koymadan önce ona yan yan, sonra güleryüzlü bir şekilde bakar.

SAM

Başka bir şey?

JAMES

Yok, çok sağol.. (SAM çıkarken) Şey, aslında.. (Döner) Bir şey sorabilir miyim?

SAM

Tabii ki..

JAMES

Benim işim, tam olarak, ne?

SAM

İşin mi?

JAMES

Ne yapmam gerekiyor yani?

SAM

Ne yapman mı gerekiyor?

JAMES

Tabii canım, burada öylece gelip dikileyim diye para vermeyecekler herhalde bana. İstenilen buysa sorun değil, çok iyi yaparım da...

SAM

Yardımcı olmak için buradasınız.

JAMES

Tamam da nasıl işte?

SAM

Bir tür, müşteri destek diyelim.

JAMES

Gayrimenkul firmalarının böyle bi' hizmeti olduğunu bilmiyordum valla.

SAM

Bayan Dom gelince çok daha iyi açıklayacaktır.

JAMES

E, peki.

SAM

Sormak istediğiniz başka bir şey var mı?

JAMES

Yok.. Ah var.. Mataranın üstündeki adam kim?

SAM

Matara?

JAMES

Tablodaki yahu!

SAM

Hıı, o mu?

JAMES

Ayın elemanı falan mı, nedir yani?

SAM

O burada senden önce çalışan kişi.

JAMES

Ee, şimdi nerede?

SAM

Matarada.

JAMES

Pardon?

SAM

Külleri o kapta duruyor işte.

JAMES

Nasıl ya? Külleri mi? Kaldı mı ya o adet? Peki nasıl öldü bu harika adam, çalıştığı ofisi katedral ya da bi' anıt yapılacak kadar önemli olan ne?

SAM

Görevi başında öldü.

JAMES

Görevi başında mı?

SAM

Şu an senin de olduğun gibi.

JAMES

Müşteri Destek.

SAM

Aynen öyle.

JAMES

İşle alakalı bir kaza mıydı?

SAM

Evet, öyle de denebilir. Başka bir şey?

JAMES

Şimdilik bu kadar.. Sanırım..

SAM çıkar. JAMES portreyi endişeli bir şekilde inceler. Sonra matarayı şefkatle alır.

JAMES

Yaa.. Kahve telvesi değilmiş demek ki..

Büyük kırmızı düğme yanıp sönmeye başlar ve bir alarm çalar. Panikleyen JAMES masaya koşar ama telefonu açacak vakti yoktur. Alarm sustuğunda yönetici görünümlü bir kadın odaya dalar.

DOM

Demek o sensin.

JAMES

Ee, şey.. Ben miyim?

DOM, JAMES'e okkalı bir tokat yapıştırır.

DOM

Bu sadece başlangıç.

JAMES

(Şaşırır) Günaydın..

DOM

Sen bir yalancı mısın, yoksa gerizekalı mı? Hangisi?

JAMES

Ne hangisi?

DOM

Dürüst değil misin, yoksa beceriksiz misin?

JAMES

Şey.. Ben.. Ben bilmiyorum.. Birini seçmek zorunda mıyım?

DOM

Tüm söyleyeceğin bu mu yani?

JAMES

Eee, ben..

DOM

Bi' tane daha ister misin?

JAMES

Yook, yok istemem. Eğer istememe hakkım varsa tabii.

DOM

Sen bunun bana neye mal olacağını biliyor musun?

JAMES

Gerçekten çok özür dilerim.

DOM

(*Alay ederek*) "Gerçekten çok özür dilerim." Taşşak mı geçiyorsun lan sen?

JAMES

Bakın, yemin ederim...

DOM

Dur bi' tahmin edeyim, bunun seninle hiç bir ilgisi olmadığını söyleyeceksin.

JAMES

O kadar ileri gidemezdim tabii de..

DOM

Kendiliğinden olmuştur di mi? Kurabiyenin kaderi de kırılmak tabii..

JAMES

Çok doğru.. Ama.. şey.. Biz tam olarak ne hakkında konuşuyoruz?

DOM

Bir de bilmiyormuş gibi yap, harika ya.

JAMES

Üzgünüm.

DOM

Ee, şimdi ne yapıyoruz?

JAMES

Bilmiyorum..

DOM

Herhangi bir çözüm önerin?

JAMES

Hiçbir şeyim yok.

DOM

Tam bir zavallısın.

JAMES

Evet, karım da öyle söylüyor.

DOM

Ama tabii, bu seni geceleri uyanık tutmuyor değil mi?

JAMES

Bi' kahve söylesem ben size?

DOM

İyi deneme.. Ama bundan çok daha fazlası gerekecek..

JAMES

Yanlış anladınız..Ben..

DOM

(Keser) Bu yaptığın yanına kâr kalmaz, inan bana.

JAMES

Özür dilerim.

DOM

(Ses tonunu değiştirerek) Ne tuhaf söz di mi?

JAMES

Hangisi?

DOM

Yanına kâr kalmak.. Zaten her şey bittiyse, kâr nedir ki? Yükünü bırakıp gitmek en iyisi olur.

JAMES

Anlıyorum.. Sanırım siz her şeyi geride bırakmak istiyorsunuz..

DOM

(Toparlanır) Konuyu değiştirme!

JAMES

Üzgünüm, ben..

DOM

Sen bir salaksın.

JAMES

Şey, ben sadece yeni başladım ve..

DOM

Ha, sen yeni başlayan bir salaksın.

JAMES

Öyle de denebilir.

DOM

Uzun ve başarılı bir kariyer diliyorum!

JAMES

Teşekkür ederim efendim.

DOM

Tekrar görüşeceğiz.. Beklediğinden daha da önce..

JAMES

Zevkle efendim.

DOM, etrafta bir şey arıyormuş gibi yavaşça hareket eder. Sonra portreyi alır ve JAMES'in kafasına geçirir. Çıkar. JAMES, omuzlarında kırık bir tablo ile şaşkın, öylece kalakalır. SAM girer. Sanki orada olağandışı hiçbir şey olmamış gibi, boş kahve bardağını almaya gelir.

SAM

Her şey yolunda mı, Parut?

JAMES

Ee, evet, teşekkür ederim..

SAM

Bi' kahve daha?

JAMES

Yok, sağol.

SAM, JAMES'e bakar ve omuzlarındaki çerçeveyi görür.

SAM

Dur, yardım edeyim..(Çerçeveyi çıkarır, eski yerine asar) Merak etme, yenileriz. Alıştık artık.

JAMES

Alıştınız mı? Kim ulan bu deli karı?

SAM

Ha o mu.. O.. şey.. o senin ilk mülâkatındı.

JAMES

İlk mülâkatım mı?

SAM

Bayan Dom açıklayacaktır.

JAMES

Yok abi, yeter! Bayan Dom da açıklamaları da yetti artık. Fiziksel ve sözlü tacize uğramak için mi geldim buraya ben be?

SAM

Şey.. Evet.

JAMES

Anlamadım?

SAM

Tam olarak bu yüzden buradasınız, Bay Carpeter. Tıpkı sizden önceki arkadaş gibi.

JAMES

Tüm bu hakaretler, tartaklanmalar..

SAM

Hepsi için bir parçası.

JAMES

Ne işi?

SAM

Sana para ödenen...!

JAMES

Ya kabul etmezsem?

SAM

Öyleyce oturmanız için size maaş veremeyiz öyle değil mi? Kafanızı çalıştırın biraz. Öne çıkan bir yeteneğiniz olmadığını hatırlatmak isterim. Siz bir aktörsünüz.

JAMES

İyi.. Öyleyse istifa ediyorum.. (*Çıkmak üzere*) Bir dakika daha kalamam bu tımarhanede..

SAM

Lütfen.. En azından Bayan Dom dönene kadar bekleyin.. Derken, o da geliyor zaten..

JAMES'i tokatlayan DOM girer. JAMES ürkmüştür.

JAMES

Bayan Dom?

DOM

(*İçten*) Çok memnun oldum tanıştığımıza.

SAM

Ben sizi yalnız bırakayım.

JAMES

Anlamıyorum ya.. Bu bir kabus.. Kesin.. Bir kabusun içindeyim şu anda.

DOM

Az önce damdan düşer gibi geldim, kusura bakmayın. Az önceki küçük sahne, işe alım sürecimizin bir parçası.. Gerçek çalışma koşullarında vereceğiniz tepkileri görmek adına.. Yalnız başına ilk uçuşunuzdan önce yani..

JAMES

İlk yalnız uçuşum mu?

DOM

Bunu şey gibi düşünün, iş mülakatınızın son aşaması! Bu arada tebrik ederim, ön mülakatta çok başarılıydınız, Bay Carpeter!

JAMES

Sağolun, ama.. şu işi bir anlatır mısınız acaba? Asistanınız tek kelime etmedi iş hakkında..

DOM

İş çok basit. Hemen kaparsınız. Her ne kadar gerizekalı gibi dursanız da, bunun aksini ispat edecek bir diplomanız olmasa da..

JAMES

Var.. Sertifikam var.. Satış konusunda eğitim aldım.. Online..

DOM

Harika. Bu yeni işinizde çok işinize yarayacak. Bildiğiniz gibi, çok büyük gayrimenkulleri yönetiyoruz.

JAMES

Evet..

DOM

Yani olay şu ki, zengin kadınların servetlerini yönetiyoruz. Sahip oldukları finansal ürünleri satarak onları daha zengin ediyoruz.

JAMES

Sadece kadınlar mı?

DOM

Siz milli gelirimizin ne kadarının dulların elinde olduğunu biliyor musunuz? Bilseniz dudağınız uçuklardı. Dul aylığı diye bir şey duydunuz mu?

JAMES

Yani..

DOM

Bi' nevi emeklilik parası ve inanır mısınız emeklilerin de çoğu dul!

JAMES

Anlıyorum.

DOM

O zaman kadın müşterilerimize neden bu kadar özel ilgi gösterdiğimizi de anlıyorsunuzdur.

JAMES

E-evet.

DOM

Üstelik kadınlar, onlara sunduğumuz finansal ürünler hakkında hiçbir şey anlamamak gibi bir avantaja da sahipler.

JAMES

Çok iyi anlayama..

DOM

(Keser) Merak etme, ben de her şeyi anlamıyorum canım, ne var bunda. En azından kocamın ölümünden beri.

JAMES

A, siz de mi dulsunuz?

DOM duvarda duran portreye doğru bakar.

DOM

Ah.. Sevgili kocacığım bizi böylece bırakıp gitti..

JAMES

A o sizin

DOM, porteredeki hasarı farkeder.

DOM

Ne oldu ona?

JAMES

Ben de aynını size soracaktım.

DOM

Ha pardon.. Bir an kendimi çok kaptırdım az önce.. Ama siz aktörsünüz, bilirsiniz.. Hani tamamen rolün içindeyken... Neyse, tipik müşterilerimiz dul ve yetimler. Tabii ki sermayemiz de onların paraları.

JAMES

Evet.

DOM

Ama para piyasaları da kumarhaneler gibidir, sonunda kasa her zaman kazanır. Müşterilerimizin de anlamadığı şey tam olarak bu. Anlıyorsun değil mi?

JAMES

Anlamaya çalışıyorum.

DOM

Ve düşündüğümüzün aksine, kriz zenginleri de vurdu.

JAMES

Tabii.

DOM

Ve.. eğer zenginler daha az zenginleşirse, bankaları da fakirleşir.

JAMES

Di mi, doğal olarak...

DOM

Yaklaş... Batmanın eşigindeyiz..

JAMES

Öyle mi?

DOM

Ama sonuç olarak, vergi mükellefleri bizi kefaletle falan kurtaracak. Çok da kötü değil yani. Hem biz daha kötülerini gördük, görmedik mi?

JAMES

Öyle diyorsanız...

DOM

Parasını bizde tutan o dul kadınlar, dul-yetim aylıklarını bir daha göremeyecekler sadece. Hayal kırıklıklarını ifade etmek için de bir yola başvuracaklardır.

JAMES

Haliyle.

DOM

Hıncını birinden çıkarmalılar.

JAMES

Hı-hı.

DOM

İşte burada sen devreye giriyorsun...

JAMES

Ben mi?

DOM

Farzet ki parasını kaybetmiş, dımdızlak kalmış milyonierlerin suratına vurmak isteyecekleri bir antrenman partnerisin.

JAMES

Partnerden çok kum torbasına benziyor ama...

DOM

Hadi ama James? Senin gibi güçlü, kuvvetli bi' adam böyle mi düşünüyor? Nihayetinde bi' grup cılız, güçsüz kadın..

JAMES

Hayır, bakın, ben aradığınız eleman değilim, gerçekten..

DOM

Sözleşmeyi imzaladığınızı hatırlatmak isterim Bay Carpeter.

JAMES

Hayatlarına sıçtığınız müşterilerinizle neden kendiniz ilgilenmiyorsunuz?

DOM

Çünkü ben bu şubenin müdürü olarak, kurumun devamlılığını temsil ediyorum da ondan. Her şeyden ben sorumluyum, evet.. Ama insanların güvenini kaybetmek hariç! Şirketimizin hayatta kalması buna bağlı, James! Aslında tüm toplumun özü bile buna bağlı! Muhtemelen Yüce Tanrı hiçbir şeyden sorumlu tutulamaz. Hele böyle maddi bir konudan ötürü! Mecburen kabak yine, piramitin en alt katına patlayacak. Ve bu insan piramidinde bulabildiğimiz en alçak kişi, sen James, evet sensin. İşsiz bir oyuncu!

JAMES

Ya kocanız?

DOM

Kocamın da aptal bir suratı vardı, seninki gibi.

JAMES

Anlıyorum...

DOM

Neden deneme süresince kalıp, sonrasında bir karar vermiyorsun?

James, portreye bakarak...

JAMES

Tabii hala yaşıyor olursam...

DOM

Alacağın maaşı düşün, bir de ülkedeki işsizliği..
Düşünürken karını da unutma, ve tabii çocuklarını
da.. Unutma kriz en çok fakirleri etkiler James..

JAMES

Çocuğum yok ki.

DOM

İyi, karını iyice düşün o zaman. Bu gece eve
gittiğinde, yeni işinden ilk günde kovulduğunu
söylediğinde onun yüzünün aldığı şekli gözünün önüne
getir..

JAMES

Bana pek de bi' seçenek bırakmadınız gibi..

DOM

Tek bildiğim, sen bu iş için yaratılmışsın Parut!
İnan bana, bir sürü aday geçti elimden. Ayrıca, dibin
dibini gördün zaten James! Bu noktada ne yaparsan
yap, daha kötüsü olmayacak. Bir de söylemeden
edemeyeceğim, suratın tam tokatlık.

JAMES

Evet, karım da sık sık söyler. O söyleyince çok da
iltifat gibi gelmişti kulağıma.

SAM girer.

SAM

Randevunuz geldi efendim. Bekleteyim mi?

DOM

Hadi, bi' şans ver. Göreceksin, sen de bayılacaksın.

JAMES

Bu da başka bir test değil, di mi?

DOM

A yok, bu gerçek müşteri. Hiç de mutlu gözüküyor hem
de...

DOM

Hadi iyi şanslar James. Unutma, her şeyin suçlusu
sensin ama hiçbir şeyin sorumlusu sen değilsin...

*DOM çıkar, SAM yan masaya geçer. Şişeyi
kaldırır, portreyi indirir ve alıp çıkar.*

SAHNE 3

Zenginliđi her halinden belli olan MARGARET, ofise girer.

MARGARET

Seni orospu çocuğu seni! Hayatımı mahvettin ulan!

JAMES

Öyle buyurun, oturun..

MARGARET

(Etrafına Şaşkın bakınır) Oturacak yer mi var?

JAMES

Doğru, hatırlattığınız iyi oldu. Hemen sipariŐ verelim.

MARGARET

İyi ki yok, olsa kafanda kırardım kesin.

JAMES

Muhtemelen ondan koymamıŐlar..

MARGARET

Hiç meraklanma, hazırlıklı geldim...

Louis Vitton vb. marka çantasından bir tabanca çıkartır ve JAMES'e doğrultur.

MARGARET

Son duanı etme zamanı.

PARUT

Bence kırmızı butona basma zamanı..

Titreyen elleriyle kırmızı butona basar.

MARGARET

Bu yaptığın biraz aptalca oldu sanki, hı?

JAMES

Aman diyim, dikkatli olun. Bu Şeyler kendi kendini ateŐleyebiliyor.

MARGARET

Aman ne güzel, ben de mahkemede aynen böyle söylerim. "Ama Sayın Hakim, tabanca kazara kendiliğinden patladı!"

JAMES

Ama.. Benden ne istiyorsunuz?

MARGARET

Paramı geri vermeni istiyorum.

JAMES

Çok üzgünüm hanımefendi, o durum beni aşılıyor. İnanın bana, her şeyin suçlusu benim ama hiçbir şeyin sorumlusu ben değilim.

MARGARET

Peki o zaman, benim ölümüm vidanınıza sığar belki.

Silahı kendi şakağına dayar. JAMES panikler.

JAMES

Durun, lütfen yapmayın. En nihayetinde para bu yahu.

MARGARET

3 milyon lira!

JAMES

Hadi ya..

MARGARET

Hayatımı idame ettirmek için çok az param kaldı.

JAMES

Tam olarak ne kadar acaba?

MARGARET

(Biraz rahatlar) 10 milyoncuk.

JAMES

Hmm..

MARGARET

Şu zamanda 10 milyon parayla da, ne bileyim, ne uzar ne kısalırsın.

JAMES

Di mi, di mi? Mutlaka.

DOM girer. MARGARET yeniden eski haline döner, silahı şakağına dayar.

MARGARET

Kıpırdamayın, yoksa beynimi patlatırım!

DOM

Hanımefendi, şube müdürü olarak, elimizden geldiğince destek olmaya hazırız.

MARGARET

Ekonomik olarak mı?

DOM

Daha çok psikolojik olarak. Dinle Genevieve, sana Genevieve diyebilirim değil mi?

MARGARET

İstersen de, ama adım Margaret.

DOM

Anlıyorum, 3 milyon lira kaybettin ve şu an şoktasın.

MARGARET

Evet, tam olarak öyleyim.

DOM

Yani, aslında, loto tutturmuş bir asgari ücretli işçiden farkın yok şu anda.

MARGARET

Taşak mı geçiyorsun?

DOM

Bırak lafımı bitireyim. Aynı durum ama tam zıttı: artık eskisi gibi zengin olmadığın fikrine alışmalısın.

JAMES

Daha da 10 milyonu varmış...

MARGARET

Sen karışma! Tüm bunların nedeni paramızı çar çur etmeniz, hadi yanlıışsam söyleyin.

JAMES

Şey.. Evet.

MARGARET

Gördün mü bak, kabul etti, tam bir salak.

DOM

Ben de tam olarak bundan bahsediyorum hanımefendi. Bu beceriksizin, bu aptalın ona olan güvenimizi yerle bir ettiğinin farkındayız. Tıpkı sizin uçup giden milyonlarınıza yaptığı gibi.

MARGARET

Piç kurusu!

DOM

Ama işte... Malum yasal sebeplerden dolayı bir türlü işten atamıyoruz bunu. Ama en ağır yaptırımların uygulanacağına emin olabilirsiniz.

MARGARET

A öyle mi? Peki.. nasıl?

DOM

İlkin fiziksel ceza verelim diyoruz. Tanrı aşkına siz söyleyin, suratı tam tokatlık değil mi?

MARGARET

Öyle..

*DOM, uyardıktan dönüp JAMES'e bir tokat atar.
JAMES put gibi öylece kalmıştır.*

DOM

(Margaret'a) Aaa, rica ederim, siz verin cezasını benim yerime.. Sizi de rahatlatacaktır..

MARGARET

Öyle mi dersiniz..?

DOM

Bana güvenin hanımefendi..

MARGARET da JAMES'e bir tane yapıştırır.

DOM

Ee, nasıl?

MARGARET

Haklısınız, iyi geldi.

JAMES

Bana hiç iyi gelmedi..!

DOM

Bence bu finansal işlerle ilgilenen bir iblis tarafından ele geçirildi.

DOM, cebinden bir haç çıkarıp JAMES'e doğru tutar.

DOM

Tosuncuk, Yüce İsa aşkına, tanrı senin cezanı versin!
(Margaret'a) Her zaman işe yarar ama etkileri hemen gözükmez.

MARGARET

Aaa, yaksak mı acaba bunu? Hani eskiden cadıları yakıyorlarmış ya..

DOM

Tabii.. Uzun vadede düşünebiliriz..

MARGARET'in telefonu çalar ve cevaplar.

MARGARET

Evet? A evet.. üzgünüm. Hayır, hayır. En kötü yarım saate oradayım. Teşekkürler, görüşmek üzere..(Telefonunu kapatır) Çok pardon, kuaförümdü.. Bu sabah randevum olduğunu unutmuşum..

DOM

Tabii ki hanımefendi.

MARGARET

Gitmeliyim.. Biliyorsunuz iyi bir kuaförden randevu alabilmek imkansız gibi bir şey.. Yarın da kızım evleniyor.. Kocamın orada olmayacağını bilmek...

JAMES

Neden olmasın canım..?

MARGARET

Çünkü öldü.. (James'e) Dur sen, seninle işim bitmedi.. (Dom'a) Çok sağolun, haklıydınız, biraz olsun iyi geldi.

DOM

Hizmetinizdeyim, efendim.

Müşteri çıkar.

DOM

İlk deneyim için bayağı iyiydi ha, ne dersin? Tebrikler, çok iyi idare ettin.

JAMES

(Yanağını tutarak) Öyle mi dersiniz?

DOM

E hala nefes aldığına göre.. Bak böyle intihara meyilli olduklarında, kendilerine zarar verme eğilimlerini başka birine çevirebilmelisin.

JAMES

Bu durumda, başka biri ben mi oluyorum?

DOM

Seninle gurur duyuyorum, James. Böyle giderse, 2 aya kadroya geçersin.

JAMES

Ben o kadar emin değilim.. Ne olduğunu görmediniz mi? Neredeyse öldürüyordu beni..!

DOM

Ama öldürmedi.

JAMES

Ama vurdu bana, siz de öyle!

DOM

Sizinle açık konuşacağım, Bay Carpenter.

JAMES

Carpenter.

DOM

O ezik yüzün ve bomboş CV'n ile, hayatta ne başarmayı umuyorsun ki?

JAMES

Öyle çok iddialı değilim, biliyorum.

DOM

Sanırım önceki işlerinizde sık sık yapmadığınız şeyler için suçlanıyordunuz?

JAMES

Önceki işlerim..

DOM

Okul hayatın da farksız değildir sanıyorum, öğretmenlerin o suratın hakettiği değeri göstermişlerdir.

JAMES

Okul hayatım..

DOM

Yani burada da durum pek farklı değil, üstüne bir de para alacaksın. Her şeyden önemlisi, yöneticilerinin saygınlığını elde edeceksin, her ne kadar onlar çok göstermese de.

JAMES

Ama ölüm kalım meselesi yani bu, şakası yok.

DOM

İşte bu yüzden sen bizim kahramanımızsın, James! Ne kahramanı, ne diyorum ben... Bir yarı-tanrı! Şirketimizin yanlış hamlelerinin sorumluluğunu alınca bizim Jesus Christ'ımız olacaksın, James. Baş harfleriniz bile aynı lan, bu bi' işaret!

JAMES

Baş harfler?

DOM

JC! James Carpenter!

JAMES

Carpenter.

DOM

Neyse ne, baş harf değişmiyor sonuçta, di mi?

JAMES

Evet.

DOM

Yani James, bu işi yapmak senin kaderinde var. Aramıza hoşgeldin!

DOM odadan çıkar. JAMES mahvolmuş halde sandalyesine oturur. MARGARET döner, DOM da peşinden. JAMES refleks olarak ayağa kalkar.

MARGARET

Son bir şey daha..

JAMES

Buyrun..

MARGARET

Harbiden piçin tekisin..

MARGARET bir tokat daha yapıştırır.

DOM

Ee, neyi bekliyorsun? Diğer yanağını da uzatsana oğlum..!

JAMES, şaşkınlıkla denileni yapar. MARGARET o yanağına da vurur.

MARGARET

Gerçekten çok iyi geliyor.

DOM

Di mi, di mi? İsterseniz kışına sağlam bir tekme de atabilirsiniz.

MARGARET

Gerçekten mi?

DOM

James...?

JAMES

(Dom'a döner)Evet...?

MARGARET fırsatı değerlendirir ve tekme basar.

MARGARET

Oh, çok rahatladım.

DOM

Görüşmek üzere, hanımefendi. Size eşlik etmiyorum, çıkışı biliyorsunuz sanırım. Ne zaman isterseniz buyrun gelin, ne de olsa eviniz sayılır burası.

MARGARET çıkar.

DOM

Sevdi seni ha.

JAMES

Sık gelir mi acaba?

DOM

Bana kocamı hatırlatıyorsun, James. Bakarsın evleniveririz belli mi olur?

JAMES

Ben evliyim zaten.

DOM

Neyse, tebrik ederim. Performansından çok memnunum. Tam bir şamar oğlanı oldun şimdiden.

JAMES

Teşekkür ederim.

DOM

Göreceksin, zamanla sen de alışacaksın.

JAMES

Bilmiyorum.. Tokat yemek neyse de vurulmak... Kimse mutsuz müşterilerin her daim hedefi olmak istemez.

DOM

Bazen sendikacılara bile kurşun yağdırıyorlar ama yine de işlerini yapmak isteyen insanlar her zaman var. Mali bir krizin içindeyiz, James! Bir de olumlu yandan bak, sadece Louis Vitton çantalarına sığan küçük kalibreli silahlarla uğraşmak zorundayız.

JAMES

Sizin için söylemesi kolay, vurulan ben olduktan sonra... Ne hissettiğimi bilemezsiniz.

DOM

Komiksin, tabii bilemem. Bunu bilmemek için sana para ödüyorum. Bak, hoşuma gittin, şuna ne dersin: her tokat için bir prim ve her kurşun yarası için bir maaş zammı. Ne diyorsun?

JAMES

Kurşun geçirmez yeleği tercih ederim.

DOM

Hadi ama Bay Carpeter. En iyi akrobatlar, aşağıda emniyet filesi istemezler. Onları en iyi yapan da budur zaten. Sen bir sanatçısın, James!

DOM çıkar, telefon çalar.

JAMES

A merhaba sevgilim, sen misin? Nasıl yani, sesim tuhaf mı geliyor? Yo yo, her şey yolunda. Dinle.. bu biraz şey.. anlatması biraz zor.. İlk müşterimi aldım.. Aslında çok iyiydi.. Yani müdürüme göre harikaymışım.. Evet, olamaz mı... Hatta prim bile alabilmişim.. (Telefonu kapatır) Offf, her şeyin harika gittiğini söylediğime inanamıyorum ya!

SAM, hemşire kostümüne benzer beyaz bir önlükle girer. Elinde, masaya bırakacağı bir bardak vardır.

SAM

Ee, nasıl geçti James? Hala tek parçasın?

JAMES

Evet, öyle görünüyor.

SAM

Ben yine de bir check-up yapayım. Merak etme, rutin bir kontrol. Ayağa kalk lütfen.

JAMES ayağa kalkar. SAM boynunda ve beyaz önlüğünün ceplerinde taşıdığı birkaç tıbbi aletle onu kısaca muayene etmeye devam eder.

SAM

Ağzını aç, dilini çıkar lütfen.. Teşekkürler... Azıcık domal ve "otuz-üç milyon" de... Harika... Devam etmende bir sakınca yok.. Tebrikler.. (Bardakla beraber bir hap uzatır) Al, iç bunu.. Rahatlatır..

JAMES

Zehir değildir umarım...

SAM

Hadi oradan.. Niye zehirlemek isteyeyim ki seni?

Tek kelime daha etmeden hapi yutar.

JAMES

(Masanın öbür yanını işaret ederek) Peki o? O nasıl öldü?

SAM

Kim?

JAMES

Mataradaki herif.

SAM

Matarada biri olduğunu da nerden çıkardın?

JAMES

Sen söyledin ya.

SAM

Matarada biri mi var dedim ben sana?

JAMES

Matara DEĞİL o!

SAM

E niye içinde biri var mı diye soruyorsun o zaman?

SAM boş bardağı alır. Şişeye doğru gider ve JAMES'i şaşkına çevirecek şekilde mataradaki kahveyi bardağa doldurur.

SAM

Hapın üstüne biraz kahve?

JAMES

Yok, sağol.

SAM

Ben içerim o zaman. (Fondipler) Gördün mü, zehirli değilmiş. Ama çok sıcak da değilmiş...

JAMES hala şaşkındır ve akıl sağlığından şüphe etmeye başlar. Zarif bir şekilde, ofise EMMA girer. EMMA karakteri, MARGARET'i oynayan aktör tarafından oynanabilir.

SAM

Aa, bir görüşmen daha varmış.. (James'in kulağına) Çok mutlu gözüküyor..

JAMES

Karım o benim.

SAM

Tamam, ben kaçtım o zaman. Yani sizi yalnız bırakayım demek istedim.

EMMA, çıkmakta olan SAM'e şüpheli bir bakış atar.

EMMA

Özel asistanın mı var bir de?

JAMES

Biraz çılgınca gözüküyor, biliyorum.

EMMA

Ve tamamen sana ait bir oda..

JAMES

Fena değil, ha?

EMMA

Gördün mü? Oyunculukta iş yok diye boşuna kafanı ütölememişim. Şimdi gerçek bir iş sahibi oldun işte.

JAMES

Evet..

EMMA

Ee, işler nasıl?

JAMES

Dinle.. Nasıl söyleyeceğimi bilmiyorum ama..

EMMA

Söyleme! İşten attılar di mi?

JAMES

Hayır hayır, bu sefer ben çalışıp çalışmamakta pek emin değilim.

EMMA

Dalga mı geçiyorsun James?

JAMES

Bana inanmayacaksın ama, vuruyorlar bana.

EMMA

Vuruyorlar mı? Ama James, benim patronum da bana vuruyor.

JAMES?

Öyle mi?

EMMA

İş arkadaşlarım, müşterilerim, herkes en küçük hatamı yüzüme vuruyor, bana yükleniyorlar. Ama ben ne yapıyorum, çalışıyorum, çünkü çalışmam gerek!

JAMES

Ya.. Hayır.. Bana yüklenmiyorlar, yani demek istediğim şey o değil.. Bana gerçekten, sahici sahici vuruyorlar. Anlatabildim mi?

EMMA

Seni dövüyorlar yani?

JAMES

Ağzıma sığıyorlar hem de!

EMMA

Aa, şimdi anladım.

JAMES

Tekmeliyorlar beni..!

EMMA

Bunu mu buldun şimdi de?

JAMES

Nasıl yani?

EMMA

Burada çalışmamak için de bu bahaneyi mi buldun?

JAMES

Hayır, gerçekten bahane değil. Yemin ederim bahane falan değil.

EMMA

Bana bak James, bu son şansın! Burada da tutunamazsan, bu sefer gerçekten terk ederim seni, bunu bil!

JAMES

Hemen kızma hayatım.. Konuşuyorum öyle sadece.. Tabii ki bu işin kıymetini bileceğim..

EMMA

Aferin.. Söz mü?

JAMES

Benden önce çalışan arkadaşın üzerine yemin ederim ki..

EMMA

Güzel, şimdi gitmeliyim..

JAMES

Birlikte öğle yemeği yemiyor muyuz? Prim aldım demiştin ya..

EMMA

Üzgünüm hayatım, başka sefere. Annemle yemeğe çıkacağımızı tamamen unutmuşum.

JAMES

Öyle mi?

EMMA

Bugün Pazartesi, James. Her Pazartesi annemle öğle yemeği için buluşuruz.

JAMES

Ah doğru ya.. Aklımdan çıkıvermiş..

EMMA

Hadi kolay gelsin hayatım sana..

JAMES

Afiyet olsun size de..

EMMA çıkarken duraklar

EMMA

Kocacım, bu arada biraz para verebilir misin bana? Prim almışsın ya zaten..

JAMES

Tabii hayatım, al bakalım.

JAMES, cüzdanından para çıkarıp verir.

EMMA

Sağol canım. Kaçtım ben. Akşam görüşürüz evde!

JAMES

Evet birtanem.

EMMA

Öpüyorum.

Elinde bir avuç mektupla SAM gelir.

SAM

Seninki sert birine benziyor.

JAMES

Nasıl idare edeceğini bilmen gerek.

SAM

Al, bunlar senin postaların.

SAM, mektupları masasına bırakır.

JAMES

Aa, posta da mı geliyor bana..?

SAM

E yaaani..!

JAMES zarflara göz atar.

JAMES

Onlar ne?

SAM

Hakaret, çoğunlukla. E tabii tehditler de var.. Bazen mektup bombaları bile gelir ama çok nadir.. Hatta açmana bile gerek yok.. Ver atayım istersen hepsini?

JAMES

Ah, çok iyi olur.

SAM

Tamamdır Bay Carpeter.. Eğer müsaadeniz olursa, bomba imha ekibimize göndermeden birkaçını açacağım. Bazıları çok komik oluyor. Açmiyim açmiyim diyorum ama dayanamıyorum, napiyim..

SAM mektupları alır ve çıkar. JAMES sandalyesine oturur, derin bir nefes alırken, patlama sesini duyarız.

JAMES

İşte boşuna demiyorlar... İnsanın başına ne geliyorsa, ya meraktan ya.. mektuptan..

JAMES'in dinlenmek için çok vakti yoktur. Kırmızı buton yanıp sönmeye ve alarm çalmaya başlar.

SAHNE 4

*Sonradan görme bir zengin olan AGNES girer.
Karakter MARGARET ve EMMA'yı oynayan aktör
tarafından oynanabilir.*

AGNES

İyi günler, bayım.

JAMES

İyi günler, hanımefendi. Direk kırbaçlamak mı istersiniz, yoksa önden biraz hakaret mi edersiniz?

AGNES

(Şaşırır) Valla suratınıza bakınca, teklifiniz çok cazip geliyor, ama...

JAMES

Yo yo, hiç çekinmeyin. Hakettim ben..

AGNES

Hayır, ben aslında..

JAMES

En azından şöyle baldırlarıma iyi bi' tekme? Maaşımı haketmem lazım..!

AGNES

Neden böyle davranıyorsunuz anlamıyorum.. Ama tavsiyeniz sayesinde iki yıl içinde ana paramı üçe katladım.

*AGNES, tokalaşmak için elini kaldırdığında JAMES
refleks olarak sanki tokat yiyecekmiş gibi
ürker.*

AGNES

Agnes ben..

JAMES toparlanır ve elini sıkar.

JAMES

Agdes..

AGNES

Üşüttünüz mü?

JAMES

Hayır, neden?

AGNES

Agdes dediniz de, burnunuz tıkalı sandım.

JAMES

Yanağım biraz şiş de..

AGNES

Neyse, öyle işte teşekkür etmeye geldim ve...

JAMES

Bana mı?

AGNES

Tabii ki, teşekkür mahiyetinde bir kutu şeker bile getirdim.

AGNES, çantasından şeker kutusunu çıkarır ve JAMES'e verir. JAMES, kutuyu alır, anlamsızca fırlatır.

JAMES

İstemez şeker meker!

AGNES

Özür dilerim, bilseydim çikolata getirirdim. Çikolata seviyorsunuz anladığım kadarıyla..

JAMES

Zamanımı çalılıyorsunuz, anlıyor musunuz?

AGNES

Ah.. Çiçek de iyi olurdu..

JAMES

Siz benim yaptığım işi mi küçümsüyorsunuz?

AGNES

Ah, hayır elbette ama..

JAMES

Ağzınızdan çıkanı kulağınız duyuyor mu sizin?

AGNES

Ne dedim ki..?

JAMES

Olduğunuzdan üç kat daha zenginsiniz. Ne yaptınız da böyle oldu peki?

AGNES

Hiçbir şey..

JAMES

Hiç mi utanmadınız?

AGNES

Hayır..

JAMES

Gel buraya bakayım..!

AGNES gelir. JAMES, hafifçe domaltır ve şaplak atar.

JAMES

Utanmadın mı dedim?

AGNES

Şimdi utandım biraz..

JAMES

Defol git şimdi buradan..!

AGNES

Öyle olsun Bay Carpeter..

AGNES, utanarak çıkar. SAM az önce patlayan mektup bombadan dolayı yüzü kararmış şekilde gelir.

JAMES

Bu ne şimdi?

SAM

Yanlış anlaşılma için üzgünüm. Yanlışlık oldu. Genelde mutsuz müşteriler randevu alır. Gördüğün gibi, ben de mektubun etkisiyle şoktaydım ve...

DOM girer. SAM hemen çıkar.

JAMES

Çok özür dilerim.. Ben.. Sanırım biraz kaptırdım kendimi..

DOM

Evet, kaptırdın. (Birazcık azgın) O süs köpeğinin altında bir pitpull varmış da haberimiz yokmuş..

JAMES

Beni kovmayacaksınız, değil mi? Karım bu işte kalmamı çok istiyor...

DOM

Seni kovmak mı? Tabii ki hayır... Müşterimiz seninle olan görüşmesinden çok memnun ayrıldı.. Şimdi tüm mal varlığını bizim yönetmemizi istiyor..

JAMES

Gerçekten mi?

DOM

Ben de artık sana, senin yeteneklerin ölçüsünde, daha fazla sorumluluk verebilirim.

JAMES

Yeteneklerim mi?

DOM

Ama ilk önce bir test etmem gerek.. Bunun için yeterince güçlü müsün, emin olmam gerek..

DOM, soyunmaya başlar.

DOM

(Çıldırılmışçasına) Ben de uyurken çok para kazanıyorum James, beni de cezalandır! Bunu hak ediyorum, James...

DOM, kırmızı butona basar. Alarm çalmaya, ışık yanıp sönmeye başlar.

Işık kapanır.

SAHNE 5

Işık açılır.

DOM giyinmektedir. JAMES de üstünü başını düzeltmektedir. SAM elinde bir portreyle gelir ve eskiden asılı olduğu yere asar. Çarmıhta bir İsa görselidir. James portreye yaklaşır ve bakar.

JAMES

E bu benim?

SAM

Aydın elemanı sensin, James.

DOM

Senin de hoşuna gitti mi?

SAM

Karınız sizinle gurur duyacak, Bay Carpeter.

Bir anlığına JAMES'in kafası karışmıştır.

DOM

Bu iyi haberdi, James.

JAMES

Kötü haber de var o zaman..?

DOM

Az önce bankamızın iflas bayrağını çektiğini öğrendik.

SAM

Mağdur olan dullar şu anda aşağıda kapıları yumrukluyorlar.

DOM

Onları hemencecik yatıştıracak bir şey bulmalıyız!

JAMES

Anladım.. Bana bayağı mesai gözüküyor yani..

SAM

Üzgünüm ama bu yeterli olmayacak..

DOM

Daha güçlü bir şey lazım bize..

SAM

Sembolik bir şey..

DOM

Bankamızın hayatta kalması için kafa patlatıyoruz burada, biliyorsun James.

JAMES

Bunun bir kâbus olduğunu söyleyin bana..

DOM

(Sam'e) Git de çorak ve çekiç getir, haydi..

SAM

Çivi ve çekiç demek istediniz herhalde..

DOM

Ben de öyle söyledim..

SAM çıkar.

DOM

Cesur olmalısın, James.

Kırmızı buton yanıp sönmeye ve alarm çalmaya başlar.

Işık kapanır.

SAHNE 6

Işık açılır.

JAMES sandalyesinde uyumaktadır. Telefon çalar ve anında uyanır. Telefonu açar.

JAMES

Efendim..? Sam, sen misin? Evet, evet tamam.. Hayır, yok yok, iyiyim.. İki dakika içim geçmiş de uyuyakalmışım, kabus gördüm..

JAMES kalkar. Hala uykunun etkisiyle biraz mahmurdur. Yan masaya gider. Matarayı alır.

JAMES

Şöyle iyi bi' kahve lazım bana.

Mataranın kapağını açar. Tam dökecekken beyaz bir sis bulutu kaplar sahneyi, tuhaf ve renkli ışıklar yanar. Dom'un sesi konuşmaya başlar.

DOM

Size bir dilek hakkı veriyorum Bay Carpeter..

JAMES

Carpenter olacak o..

DOM

Her neyse..

JAMES

Şey, bu genelde üç dilek olmuyor muydu?

DOM

Krizden önceydi o. Bizi de vurdu kriz, malum..

JAMES

Hmm, tek dilek hakkı ha.. Tamam.. Bi' kahve alabilir miyim?

Işık kapanır.

SAHNE 7

Işık açılır.

JAMES sandalyesinde uyumaktadır. EMMA gelir ve JAMES'i görür.

EMMA

James?

JAMES

Emma..? Sen n'apıyorsun burada?

EMMA

Asistanına, sana söylemesini söylemişim ama telefonuna açmadığın için...

JAMES

Ha pardon ya, dalmışım herhalde biraz..

EMMA

Öğle yemeğine çıkıyoruz di mi, unutmadın?

JAMES

Hayır, unuttur muyum, hazırım, hadi çıkalım..

EMMA

Sen iyi olduğuna emin misin, James?

JAMES

Evet evet, iyiyim.

EMMA

İyi, öyle olsun bakalım..

Çıkmak üzeredirler.

JAMES

Sadece çok korkunç bir kabus gördüm, o kadar.. Aklın hayalin durur..

EMMA

Aa öyle mi?

JAMES

Bak anlatıyorum, gülmek yok ama.. Sen güya benim karımmışsın rüyamda..

EMMA

James.. öyleyim zaten..

JAMES

Hadi ya..? Desene kabus henüz bitmemiş..

Çıkarlar.

Işık kapanır.

Jean-Pierre Martinez

Jean-Pierre Martinez, Fransız bir oyun yazarı ve senaristtir. 1955'te Auvers-sur-Oise'de (Fransa) doğmuştur. Birçoğu İngilizce'ye çevrilmiş 107 komedi yazmıştır. Jean-Pierre Martinez, reklamcılık alanında semiyolog (göstergebilimci) olmadan önce çeşitli rock gruplarında davulcu olarak sahnelere adım atmıştır. Daha sonra televizyon programları için senaryolar yazmıştır ve oyun yazarı olarak sahneye dönmüştür. Bugün, Fransa'da oyunları en çok oynanan çağdaş oyun yazarları arasında yer almaktadır ve oyunlarından birçoğu şimdiden İspanyolca ve İngilizce'ye çevrilmiştir. Jean-Pierre Martinez, tüm oyunlarının kendi web sitesi comediatheque.net üzerinden ücretsiz indirilmesini mümkün kılmıştır.

Bu oyunlar, skeçler ve diğer tüm metinler ücretsiz olarak indirilebilir. Ancak, herhangi bir kamuya açık temsil için yazardan izin alınması gerekir. Jean-Pierre Martinez ile temasa geçmek ve eserlerinden birini oynamak için İLETİŞİM FORMU

Umut Görkem Demi

Umut Görkem Demir, Türk tiyatro oyuncusu, oyun yazarı ve çevirmendir. 1993 yılında Uşak'ta doğmuş olan Demir, aktif tiyatro yaşamına Ankara'da Perde Sanat Tiyatrosu ile devam etmektedir. Jean-Pierre Martinez'in oyunlarını Türkçeye çevirmektedir. Tiyatro oyun çevirilerinin yanında Umut Görkem Demir'in ayrıca roman, hikaye ve şiir üstüne çeviri çalışmaları da bulunmaktadır.